

SONGCI DE GUSHI

王曙 著

宋词 的 故事



北京工业大学出版社



作者简介

王曙 笔名栗斯，安徽太湖人。1950年入北京大学，毕业后一直在高等院校及地质部门工作。现为中国作家协会会员，中国摄影家协会会员，教授级高级工程师，中国地质学会矿相学委员会副主任，中国宝玉石学会理事及《矿物学报》编委等。

王曙致力于研究唐诗和宋词，对陕西、河南的唐宋时代古迹进行过多次实地考察，写作出版了《唐诗故事》、《唐诗故事续集》、《宋词故事》、《新编唐诗故事集》、《宋词故事集》及《唐诗名句详解辞典》等。

宋词的故事

SONGCI DE GUSHI

王曙 著

北京工业大学出版社

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.artlongbook.com

图书在版编目 (CIP) 数据

宋词的故事 / 王曙著. —北京: 北京工业大学出版社, 2007.4

ISBN 978-7-5639-1158-5

I. 宋... II. 王... III. 宋词—通俗读物

IV. I222.844

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 012814 号

宋词的故事

作 者: 王 曙

策 划: 张 明

责任编辑: 张 璐

特邀编辑: 方 伟 文 欢

版式设计: 金石视觉

出 版 者: 北京工业大学出版社

(北京市朝阳区平乐园 100 号 北京工业大学校内 邮编: 100022)

发 行 者: 北京工业大学出版社 (电话: 010-67392308)

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京朝阳新艺印刷有限公司

开 本: 720 毫米 × 1030 毫米 1/16

印 张: 16.5

字 数: 250 千字

版 次: 2007 年 4 月第 1 版

印 次: 2007 年 4 月第 1 次印刷

印 数: 10000 册

标准书号: ISBN 978-7-5639-1158-5

定 价: 42.80 元

目录

前言

1 第一章 帝王词人李煜

11 第二章 北宋初期的风光词

12 平山栏槛倚晴空

15 绿杨烟外晓寒轻

17 云破月来花弄影

23 第三章 婉约风格

23 无可奈何花落去

25 柳外轻雷池上雨

26 三秋桂子，十里荷花

30 杨柳岸，晓风残月

34 两情若是久长时

42 第四章 豪放词派

42 长烟落日孤城闭

44 西北望，射天狼

56 寂寞沙洲冷

61 似花还似非花

66 六朝旧事随流水



69 第五章 享乐的时代

69 月满蓬壶灿烂灯

71 一曲当时动帝王

80 花自飘零水自流

84 第六章 汴京的陷落

84 边马怨胡笳

91 金风吹折桃花扇

95 玉京曾忆旧繁华

100 直自风凰城破后

103 二十余年如一梦

107 梦绕神州路

113 第七章 山河梦碎

113 一鞭直渡清河洛

117 青山有幸埋忠骨

123 自古英雄都如梦

Contents

126 第八章 宋金的三次战争

126 胡骑猎清秋

133 长淮望断，吴塞莽然平

138 亘古男儿一放翁

142 第九章 词坛奇人辛弃疾

142 壮岁旌旗拥万夫

144 倚天万里须长剑

149 醉里挑灯看剑

158 唤取红巾翠袖，揔英雄泪

161 风流总被，雨打风吹去

164 平生塞北江南，归来华发苍颜

171 稻花香里说丰年

173 偶能侧媚亦移情

178 歌词渐有稼轩风

188 第十章 南宋闺情词

188 山盟虽在，锦书难托

193 旧日风烟草树，而今总断人肠

196 不是爱风尘，似被前缘误



198 第十一章 南宋的风光词

198 玉鉴琼田三万顷

201 五湖西子，一舸弄烟雨

205 只有香如故

215 第十二章 金的败亡与蒙古军南侵

215 黄头奴子惊圆鹤

219 国脉微如缕

224 关河万里寂无烟

230 裹樊四载弄干戈

232 国事当时谁汝误

235 第十三章 南宋亡音

235 鼓鞀惊破霓裳

242 鼙鼓揭天来，繁华歇

244 人生自古谁无死

252 家祭如何告乃翁



前言

宋代的词与唐代的诗，经常相提并论，它们都是代表一个时代的文艺形式。从发展来看，可以认为词是来源于诗的。

“词”，就是歌词，古代又称“曲子词”，它是用来唱的。要唱，除了要有歌词外，还要有曲子，即乐谱。曲子的名称就是“词牌”，例如【菩萨蛮】、【沁园春】等，就是曲子名。人们按照“词牌”，即按照曲子的要求写歌词，就是所谓的倚声填词了。

早在隋唐时代，人们已经将当时流行的诗歌配上曲子歌唱，或者专门写诗作为配乐歌唱的歌词。开始，这些配乐的诗都是五言或七言，唱起来不免单调，于是经常由唱歌的乐师们增减一些字或重复唱某些段落，使歌声富于变化。时间长了，人们在写作歌词时，便有意按照曲子的要求，写一些句子长短不同的诗，这就是词。我国古典文学中的词，就是这样诞生的。由于一首词中句子有长有短，因此词又名“长短句”。

从晚唐时起，词与诗同时发展。到了宋代，诗虽然也有所发展，但这种文学形式毕竟有它的局限，如必须是五言或七言，而词的长短句形式和用字不避俚俗，使创作者有较多的自由；同时，词比诗更富于音乐性和节奏，更适于吟唱。另一重要方面是，词是新开拓的一个文学领域，使作者有更广阔的驰骋余地，所有这些，使词在宋代迅速发展，达到了极盛的地步。

由于种种原因，词所配乐谱在南宋以后失传了。这样，流传到现在的唐宋词，虽然在写作它们的当年，都是可以唱的，可现在却都不能唱了。只有南宋词人姜夔，曾在自己创作的乐曲歌词旁，注上了工尺谱（我国古代的一种不完善的乐谱），经近代人研究后，有十几首词能按古人乐谱唱了，当然，这只是唐宋词中极少的一部分。因此，遗留到今天的词牌如【菩萨蛮】、【忆秦娥】等，只是规定了填词时应该有多少句，每句的字数、平仄及韵脚等，却无法知道歌唱时的音调了。

词既然是由于歌唱的需要而产生的，歌唱又主要是供人们闲暇时娱乐之用，因此，从词的发展初期直到北宋苏轼以前，词所写的内容主要是轻松的风花雪月和爱恋伤别等等。从当时的观点看，如果将国家大

事，政治变迁等写入词中，在寻欢作乐的酒宴上歌唱，显然是不适宜的。因此，词也就被人们认为比不上诗，不像诗那样“正大”，而被一些人称为“诗余”，或者冠以小字，叫做“小词”。例如有这样一则故事：北宋以变法著名的宰相王安石，在闲暇时读北宋另一宰相、著名词人晏殊的词集时，看到晏所写的一些描述风花雪月的词时，笑了起来说：“当宰相的人也可以写小词吗？”王安石的弟弟王安国在旁边说：“他也是偶然高兴了才写的，可是看他一生的事业，岂是这些词所能比拟的。”这时协助王安石推行新法的一个助手吕惠卿也在场，他接着说：“作为管理国家大事的人，应该首先禁止淫滥的郑声，怎么可以自己还去写这类东西呢？”吕说的“郑声”，是指春秋时代的郑国男女在溱水和洧水（溱、洧二水会合后为今河南双洎河）边聚会时所唱的歌谣，封建时代认为郑国的这种歌谣不正派。由上面王安石、吕惠卿的这番对话可以知道，在北宋的上层人物中，将词和郑声相比，认为上等正派人是不应该写词的。

当然，那只是当时的一种偏见。实际上，词这种形式不仅受到大众的普遍喜爱，就是一些达官贵人，对词也很欣赏，不少当权者，例如司马光、范仲淹等人，平时道貌岸然，举止一丝不苟，可是都写过艳词，使人甚至不敢相信那是出自他们的手笔。

北宋的一些皇帝和权贵，在公开场合瞧不起，或者故意贬低词和词人。可是，在饮酒

作乐的场合，却又少不了要唱词助兴，而且经常自己动笔写作。

北宋后期的文学家苏轼，对词风的改变起了巨大的作用。他写的词扩展了词的境界，使之从狭隘的歌儿舞女、风花雪月的圈子中跳出来，而触及了社会生活的各个方面，开创了所谓的“豪放词派”。相对而言，主要按着原来的词风写词的词人们，被称做“婉约词派”。

到了南宋时，伟大的爱国词人辛弃疾，把豪放词派的词推到了一个高峰，受他影响的词人很多，使豪放词成了南宋时的主流。

在涉及当时的政治生活时，宋词和唐诗有较大的差别。唐诗论事经常比较明显，甚至指斥权贵、批评皇帝。例如，唐诗人杜甫在《丽人行》中用“炙手可热势绝伦，慎莫近前丞相嗔”的诗句，直接指责当朝的宰相杨国忠。宋词则不然，凡涉及当权人物时，常写得宛转隐晦，有时连事物本身也写得含混迷离，使不知底细的人看不懂它的含义，这样，就增加了阅读某些宋词的困难。

本书是在大量已出版的有关词的著作基础上写成的。这些著作如《全宋词》，历代的诗话和词话，以及近代出版的各种词选等。其中唐圭璋先生的《宋词纪事》一书，使笔者在工作中得到了很大的便利。此外，还参考了一些有关宋、元历史的著作。

王 曙

2006年10月



第一章 帝王词人李煜

“问君能有几多愁，恰似一江春水向东流。”这是南唐后主李煜所写的词《虞美人》中的名句。五代词人所写的词虽然不少，可值得一提的作品，却寥寥无几。唯有李煜的词，名篇佳句不仅如王冠上的珠宝一般，光耀夺目，色彩绚丽，而且多得使人应接不暇。

李煜的祖父是南唐的开国君主李昇，父亲元宗(中主)李璟。李煜生于公元937年，是李璟的第六子。李煜从少年时起，在文学艺术上就表现出卓越的才华。他好读书，擅长写诗词，又是著名画家，并且懂得音乐。他的大哥太子李弘冀，怕这位有才华的弟弟夺走了他的皇位，对他既嫉妒



南唐后主李煜

又猜忌。为了避祸，李煜在整个青年时代就不问世事，只是读书及以艺术自娱。这种顾虑绝非多余，公元959年李煜二十三岁时，李弘冀因故被父亲李璟斥责，李璟有传皇位给弟弟李景遂(李弘冀的叔父)的意思，李弘冀知道后，为了维护自己的帝位继承权，阴谋毒死了李景遂。由此可以知道李煜当时处境的艰危。

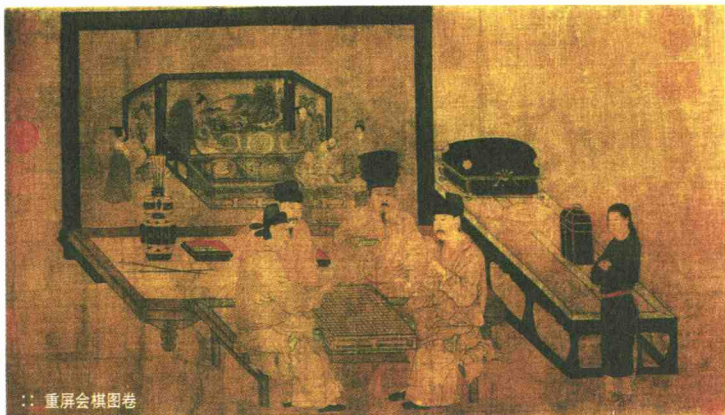
公元959年，李弘冀在毒杀叔父一个月后，自己也死了。这时，李煜二十三岁，他的五个哥哥都已去世，轮到他最长，于是被封为吴王并参与政事。两年后，李煜被立为太子，这年六月李璟去世，李煜即位，人称为南唐后主。

南唐在中主李璟统治时，由于与后周作战失败，割让了江北的领土，并向后周称臣，年年贡献大量的财物，弄得国库空虚，经济困难，国力日衰。到李煜即位时，国家处于十分危急的情况，可李煜一无富国强兵的政治才干，二又贪图享乐，于是只好采取息事宁人的政策，对强敌北宋不惜卑屈称臣，按时进贡；对内则尽量宽容，可由于财政困难，赋税很重。李煜平时把他的精力都用在寻欢享乐上，很少关心国家政治。从他即位后写的一些词，就可以看到 he 过的是什么样的生活。

据传说，李后主宫中从不点蜡烛，每到晚上，挂起一粒巨大的宝珠。珠子发的光照耀一室非常明亮(当然，这是夸张，珍珠本身不会发光)。后主曾赋有《玉楼春》一首，描述了他晚上听歌闲游的生活情景。

宋词的故事

◎ 第一章 帝王词人李煜 ◎



● 玉楼春

[五代]李煜

晚妆初了明肌雪，春殿嫔娥鱼贯列，笙箫声断水云闲，重按霓裳歌遍彻。

临风谁更飘香屑，醉拍阑干情未切，归时休放烛花红，待踏马蹄清夜月。

〔译文〕她们上好了晚妆，一个个肌肤像雪一样洁白光润。殿堂里妃嫔官娥排得整整齐齐。笙箫奏完了乐曲《水云闲》，再将《霓裳羽衣曲》从头起演唱一遍。是谁在空中临风飘洒香屑，喝醉了拍打栏杆并不是真心如此。回宫时不用点红烛了，最好是在清亮的月光下信马归去。

《玉楼春》原为唐代教坊乐曲，后用做词牌。此词中提到的“霓裳”，即唐代广泛流行的《霓裳羽衣曲》。公元963年，李后主的皇后周氏根据得到的残乐谱，重新编出了霓裳羽衣曲在宫中演奏。当时的中书舍人徐铉听此乐曲后说：“这种法曲原来应很慢，为何新编之后这样急呢？”乐工曹生说：“按本子是应慢，可宫内有人改成这样，这不是吉祥的兆头啊！”果然在一年多以后，周后即因病去世。周后有个妹妹（后称小周后），和姐姐相似，既美貌而又有才华。在周后去世两年后，李后主正式娶了周后的妹妹为皇后，即小周后。

宫中有一个轻盈善舞的官嫔官娘，李后主特地为她做了高达六尺的金莲花，饰以宝物刻上五色祥云。将官娘的脚用帛缠小并使足弯曲如新月状，穿上素白的袜子在金莲上跳舞，飘飘然有水仙凌波的姿态。据说妇女缠足的恶习，就开始于此时。

一次，李后主在宫中建了一座红罗亭，亭四面满栽红梅，完工时设宴庆贺，并且令一些有文学才华的大臣填词演唱。内史舍人潘佑，写了下面的一首词：

失调名

[五代]潘佑

楼上春寒山四面，桃李不须夸烂漫，已输了春风一半。

从词中所写的景色看，时值初春，桃李盛开，但仍是乍暖还寒的天气。因此词中说，春寒中登上红罗亭的楼上，眺望四面的远山，桃李花啊，不要再夸耀你们的鲜艳美丽吧，须知已被春风刮得凋谢了一半。其实，潘佑是借这首词对李后主进行讽谏。因为南唐与后周作战失败，割让了淮河以南长江以北的大片土地，几乎占南唐整个领土的一半了。

虽然南唐的国势日衰，可李后主不思改变，反而朝听歌暮观舞，整天饮酒填词作乐。潘佑见皇帝如此昏庸，许多大臣又不称职，于是几次上奏章要求改革。开始后主还嘉奖潘佑，可毫不采用他的意见，后来一些奸臣在后主前进谗言，后主要办潘佑及户部郎中李平的罪，二人愤而先后自杀。

这时，中原的北宋却是虎视眈眈，日夜筹划要消灭南唐。正好南唐有个读书人樊若水，多次考进士未被录取，因此怀恨在心，图谋投奔北宋。他假装钓鱼，在长江险要处采石山一带乘小船用丝绳测江面宽度，并绘制了详细的长江图。然后，樊若水潜入北宋首都开封，朝见宋太祖，献上长江图。宋太祖大喜说：“得到这幅详图，一切都好办了。”太祖于是下令尽快修造战船，准备讨伐南唐。

宋太祖开宝七年(公元974年)，北宋军队大举进攻南唐，按樊若水绘制的长江图及测定的宽度，在采石矶江面最狭处架起了浮桥，大军渡过长江包围了金陵城。开宝八年(公元975年)，金陵城非常危急，李后主曾两次派大臣徐铉见宋太祖请求缓兵，太祖发怒说：“不必多说，你们江南没有什么罪，但是天下一家，我的卧榻之侧，岂容他人鼾睡。”于是攻城更急。

就在北宋军队围攻金陵时，李后主在城中写了一首词《临江仙》。



西园雅集图卷(局部) 南宋 马远

宋词的故事

◎第一章 帝王词人李煜◎

临江仙

[五代]李煜

樱桃落尽春归去，蝶翻轻粉双飞。子规啼月小楼西，玉钩罗幕，惆怅暮烟垂。

别巷寂寥人散后，望残烟草低迷。炉香闲袅凤凰儿，空持罗带，回首恨依依。

【译文】樱桃花已落尽春将归去，一双双粉蝶在飞舞。小楼西边杜鹃鸟对着月儿悲啼。在愁人的薄暮烟雾中，玉钩挂着绸缎帷幔。人散了巷中一片寂静，在拂地的残烟中春草迷濛。炉香袅袅，转成了华丽的凤凰图案。她无聊地抓着绸腰带，回头想起了无限伤怀的往事。

《临江仙》原为唐教坊乐曲，因经常用以咏水中仙子而得名，后用做词牌。据宋代人蔡絛在《西清诗话》中记载说，曾见到李后主所写的《临江仙》残稿，词未写全，缺最后三句，而且字迹潦草有涂抹，说明因当时情况危急无心细写之故。所缺的后三句有人补上为：“何时重听玉骢嘶，扑帘柳絮，依约梦回时。”

可是据《耆旧续闻》书中记载，说作者家藏有李后主的杂书法二本，中写有《临江仙》词，仅涂改数字，并不缺后三句。本子后又抄了几首李白的词，是李后主平时练习书法所写，在本子最后并有北宋文学家苏辙题的字：“凄凉怨慕，真亡国之音也。”前面的《临江仙》，就引用的全作。

宋太祖开宝初年，有僧人叫做小长老的，从北方来到南唐，带了许多珍宝异物，贿赂贵族，取得了李煜的信任，准他出入宫廷。小长老打听到南唐许多情报，密送给北宋，他实际



西园雅集图卷（局部）南宋 马远

上是北宋派来的间谍。当北宋的大军包围南唐首都金陵时，后主不努力组织抗敌，反而求助于小长老，小长老吹嘘说：“北宋的兵力虽强，可也比不了我佛力无边。”于是请后主登上金陵城楼，小长老装模作样振臂一挥，围城的宋军居然往后退却。李煜相信真是佛力无边，重赏小长老，并且命令全城军民齐念“救苦菩萨”。据说全城念佛之声如同江涛，可就在这时，北宋军队打破了金陵城，李煜当了俘虏，这时他才明白小长老是什么人。

据说在金陵城将破时，李后主亲自写了一道表文，向菩萨祷告，求菩萨保佑北宋退兵，兵退之后，一定造佛像若干尊，造菩萨像若干尊，向僧人施舍斋饭若干万人，建庙堂若干所，数量都非常大。表文字迹潦草，想是在危急窘迫中所写。

想用这种方法使敌人退兵，真是可笑之极。宋太祖赵匡胤曾叹息说：“李煜如果用他作诗词的工夫来治理国家，岂能被我俘虏呢？”

宋太祖开宝八年(公元975年)，北宋大将曹彬率军攻入金陵，李煜被迫投降。不久，曹彬押送李煜全家、亲属及官员等赴北宋首都开封。从此李煜由一国之主变成了性命朝不保夕，被软禁在府中的犯人。他所写词的情调，与前期相比有了根本的变化，为后人传诵的名篇，都是在被俘之后写的。



宋太祖像

李煜被押送赴开封途中渡过长江。船到江心时，他回望金陵石头城，不禁泪下，赋了下面这首七律：

渡中江望石头城泣下

[五代]李煜

江南江北旧家乡，三十年来梦一场。

吴苑宫闱今冷落，广陵台殿已荒凉。

云笼远岫愁千片，雨打归舟泪万行。

兄弟四人三百口，不堪闲坐细思量。

〔译文〕长江南北是我的旧家乡，在这里生活了三十年真像是大梦一场。那在金陵的官苑如今寂寞无人了，城内的台殿也已荒凉不堪(吴苑原指春秋时吴国的官苑，在今江苏苏州，广陵即今江苏扬州，隋炀帝南游时在此修造了很多宫殿。诗中用以借指金陵的南唐官苑台殿)。遮蔽远山的浓云好似我的千片愁思，拍打舟船的急雨犹如我的万行泪水。我兄弟四人全族三百口，真不敢细想他们今后处境会怎样啊！

开宝九年(公元976年)正月，李煜到达开封，被封为带侮辱性的“违命侯”。所住的宅第有老军把守，没有皇帝命令不准任意出入，实际上等于囚禁。当了十几年皇帝，享受惯了的李煜感到难以忍受，在给金陵旧官人的信中写道：“在这里每天以眼泪洗面。”由此可见李煜的艰难处境。

宋词的故事

◎第一章 帝王词人李煜◎

就在这种情况下，他写了一系列记述自己愁苦和回忆过去的词。这些词大部分写得非常精彩，下面这首《破阵子》，是李煜记述宋兵攻陷金陵，他被押赴开封时的情景。

破阵子

〔五代〕李煜

四十年来家国，三千里地山河。凤阁龙楼连霄汉，玉树琼枝作烟萝，几曾识干戈。

一旦归为臣虏，沈腰潘鬓消磨。最是仓惶辞庙日，教坊犹奏别离歌，垂泪对宫娥。

〔译文〕我李家的南唐立国四十年(南唐于公元937年立国，至975年灭于北宋，共38年)，有着纵横三千里的锦绣山河。华丽的楼阁高耸入云霄，官苑里玉琼一样的树木茂密得像烟雾升腾，攀满了藤萝。什么时候见过战乱呢？

一旦成了俘虏，愁苦的囚徒生活折磨得我日渐消瘦，鬓发斑白(李煜被俘时年39岁，本不应有白发)。最使人难受的是被押解北上，仓忙告辞祖庙的时候(祖庙为皇帝供奉祖先牌位的官室)，宫廷的歌舞班子还在演奏别离之歌，我只能对着官女们泪流满面。

《破阵子》原为唐教坊乐曲，即唐太宗所制的《秦王破阵乐》，为唐代开国时大型武舞曲，舞时参加者达两千人，画衣



:: 按乐图



:: 北宋消灭南唐作战经过示意图

甲，执旗旆，非常壮观。后来作为词牌的【破阵子】，是字数不多的小令，估计只是截取当时舞曲的一小段而成。《破阵子》词内容大多慷慨激昂，英雄威武，像李煜这首词的悲凄情调较为少见。

此词上片回忆昔日南唐是李家的天下，有着广阔的领土和华丽的宫殿，从未经历战乱。下片更深入一步叙述自己做了北宋俘虏后的幽禁生活，以及当时离别首都金陵时的情景。词中的“沈腰潘鬓”用的是以下典故：南北朝时，梁朝的诗人沈约在朝内不被皇帝重用，请求外放也不同意，只得给他的好友徐勉写信说：“老病百日数旬，革带常应移孔。”后人就用“沈腰”代表腰围减小人瘦了的意思。晋朝诗人潘岳在《秋兴赋序》里说自己才三十二岁，可已有白发，在《秋兴赋》中又说鬓发已斑白。后世就用“潘鬓”表示鬓发斑白。



闲适而充满诗意的生活

北宋文学家苏轼在读了这首《破阵子》后，在他写的《志林》中说：“后主既为樊若水所卖，举国与人，故当恸哭于九庙之外，谢其民而后行，顾乃挥泪宫娥，听教坊离曲哉。”其实，词中写的不一定是事实，李后主在金陵城破时的兵荒马乱之中，未必还有时间和闲心听教坊奏离别歌。可是这样写来却很能动人，近代人王国维在他的《人间词话》里说：“这正是他(李煜)为词人之所长，而为帝王之所短。”

下面的这几首词，真实地记录了李煜痛苦的俘虏生活。

相见欢

[五代]李煜

(一)

林花谢了春红，太匆匆，无奈朝来寒雨晚来风。

胭脂泪，相留醉，几时重？自是人生长恨水长东。

(二)

无言独上西楼，月如钩，寂寞梧桐深院锁清秋。

剪不断，理还乱，是离愁。别是一般滋味在心头。

【译文一】林中的红花凋谢了，春天的来去多么匆匆。真叫人莫可奈何啊，这早上的寒雨晚上的风。想当时，她的泪水沿着涂有胭脂的脸颊流下，为即将的别离留我一醉，几时才能再有这样的时光啊！真是人生的恨事像流水一样，向东去长年不息。

【译文二】独自默默无言地登上西楼，月儿如钩，秋夜这寂寞的庭院中，只有落了叶子的梧桐。那剪不断、理又太乱的是什么呢？是别离的忧愁，它真是一番特殊的滋

宋词的故事

◎第一章 帝王词人李煜◎

味长在心头啊！

《相见欢》原为唐教坊乐曲，后用做词牌。从字面上看，此词第一首写的是春景，第二首是写秋色。从作者的处境看，他既可能是在暮春时见红花凋谢，在深秋时见桐叶飘落，有感而结合自身处境所写。也可能与季节无关，只是借伤春悲秋来抒发自己的忧愁罢了。

浪淘沙

[五代]李煜

(一)

往事只堪哀，对景难排。秋风庭院藓侵阶。一桁珠帘闲不卷，终日谁来。

金剑已沉埋，壮气蒿莱。晚凉天净月华开。想得玉楼瑶殿影，空照秦淮。

(二)

帘外雨潺潺，春意阑珊，罗衾不耐五更寒。梦里不知身是客，一晌贪欢。

独自莫凭栏，无限江山，别时容易见时难。流水落花春去也，天上人间！

【译文一】回忆起往事只有哀愁，就是对着这美好的景色，也没法排解。庭院里秋风萧瑟，苔藓已长上了台阶。任凭那珠帘垂着不卷吧，我这里整天会有谁来（李煜当时被软禁在住所中，门前有老兵守卫，不准与外人交往）。

我的金剑已沉入江底，当年的豪壮之气，也淹没在野草之中。清凉的秋夜天空明净，月亮的光华洒满大地，我那在金陵的华丽的宫殿楼阁啊！现在只有它那空寂无声的暗影，投照在秦淮河上。

【译文二】帘外的细雨淅沥沥地下个不停，春天快过去了。丝绸薄被，抵不住五更天的寒意。只有在梦中，才忘了自己的俘虏处境，那片刻的欢乐真叫人贪恋。



：： 韩熙载夜宴图